

List of terms

A

administration	administration
affärsbanker	commercial banks
aktiebolag	joint-stock company
alkoholhaltiga drycker	alcoholic beverages
alla	all
allmännyttiga	semi-public
allmännyttig(a)(t) bostadsföretag	semi-public bod(y)(ies) i.e. non-profit housing organization(s) supervised by local authorities
amortering	mortgage
anbudsinfordran	invitation of tenders
anbudsräkning	invitation of tenders
andel	share (of)
andra	other
angivande	referring to
anläggningar	civil engineering works
annan	other
annan fastighet	non-agricultural real estate
annat	other
anslutna	connected
anställda	employees
ansökningar	applications
antal(et)	(the) number of
använda	used
AP-fonden	the National Pension Insurance Fund
arbetet	the work
arbetslön	wage
areal	area
aritmetisk skala	arithmetic scale
asbestcementskivor	asbestos cement slabs
aug(usti)	August
av	of, by
avgift(er)	fees
avlopp	sewage
avloppsledning	sewer
avlyft	transfers
avseende	referring to, regarding
avser	refer to

B

bad	bath, fixed bath, bathroom
bad- eller duschrum	bath- or shower-room
bad-, sport-, idrottsanläggningar	public baths, athletic grounds
badrum	bathroom
bank och försäkring	financing and insurance
banker	banks
barn(et)	(the) child(ren)
barnfamiljer	households with children
barnlösa	childless
belopp	amount
belåning	mortgaging
beräknat	calculated
berörda områden	concerned projects
besittningsrätt	seizin
beslut	decision(s)
bestånd	stock
betong	concrete
beviljade	granted
BF(s)	(of) head of household
bidrag	allowance(s)
biograf	cinema
boende	residents
boendeform	type of building and tenure
kommun	municipality
bostad	dwelling
bostadsbeståndet	the dwelling stock
bostadsanpassningsbidrag	housing accommodation allowances
bostadsanpassningslån	housing accommodation loans
bostadsbidrag	housing allowance(s)
bostadsbyggnader	residential buildings
bostadsbyggnadsvärde	value of residential buildings
bostadsfinansierande institut	housing financing institutions
bostadsföreståndarens ålder	age of head of household

bostadsföretag	housing bodies	byggnadsprisindex	construction price index
bostadshus	residential building(s)	byggnadsprojekt	building projects
bostadskonsumtion	housing consumption	byggnadssätt	method of building
bostadslån	housing loan(s)	byggnadstiden	the period of construction
bostadslägenheter	dwellings	byggnadsvärde	value of building
bostadslägenhetsyta	useful floor space of dwellings	byte	exchange
bostadsrätt	right in a co-operative building society dwelling	båda	both
bostadsrättsförening(ar)	housing co-operative(s)	C	
bostadsrättsinnehavare	occupant of a co-operative building society dwelling	central- eller elvärme	central or electric heating
bostadsrättslägenheter	co-operative building society dwellings	centralt varmvatten	hot water centrally generated
boverket	the National Board of Housing, Building and Planning	centralvärme	central heating
bostadstillägg (för) pensionärer	housing allowance(s) (to pensioners)	centralvärmeanläggning	central heating plant
bostadsuppvärmning	heating of dwellings	civildförsvarets arbeten	civil defence works
bostadsutgift	housing expenditure	D	
bostadsyta	useful floor space of dwellings	dec(ember)	December
bostäder	dwellings	del	share
bottenlån	loan secured by a first mortgage	delad entreprenad	distributed contract by tender
broar	bridges	delvis	partly
bruttoarea	gross floor area	direktleveranser	live deliveries
bruttoinvesteringar	gross fixed capital formation	direktverkande	direct-acting
bränsle	fuel	disk	dish-washing
budgetår	budget year	diskmaskin	dish washer
butik	shop	distributionsledningar	distribution pipes
byggherrekategori(er)	type(s) of invest or(s)	driftkostnad(er)	running cost(s)
byggkonsultföretag	building consultant enterprises	duch	shower
byggnader	buildings	därav	thereof, of which
byggnader och anläggningar	building and construction	dödsbo	estate of a deceased person
byggnadsföretag	construction enterprises	dörrar	doors
byggnadsinvesteringar	fixed capital formation in building and construction	E	
byggnadskostnad(er)	building cost(s)	efter	after
byggnadskrediter	building credits	eftergift(er)	remission(s)
byggnadsområde	type of project (industry)	egen	of ones own
		egen regi	own-account
		eget	of ones own
		egna reparationer	own repairs
		egnahem	owner-occupied buildings
		egnahemskostnader	costs for owner-occupied buildings
		ej	not
		ekonomibyggnadsvärde	value of non-residential agricultural buildings

el	electric heating	fastighetskategori	type of real estate
el- och vattenanslutning	electric and water connection	fastighetslån	real estate loan(s)
elektricitet	electricity	fastighetsprisindex	real estate price index
elektrisk	electric	fastighetsskatt	real estate tax
eller	(n)or	fastighetsskötsel	real estate administration
elpanna	electric heating furnace	fastighetsägaren	the real estate owner
elström	electricity	feb(ruari)	February
eluppvärmning	electric heating	finns	is available
elvärme	electric heating	fiske	fishing
emitterade	issued	fjärrvärme	district heating
en(-)	one(-)	flera	various
enbart	only	flerbostadshus	multi-dwelling building(s)
enbostadshus	one-dwelling building(s)	flerbostadshus med huvudsakligen bostäder	multi-dwelling buildings with mainly dwellings
endast	only	FoB	Population and Housing Census
energianvändning	energy use	folkpensionärer	pensioners
energiebesparande	energy-saving	friliggande	detached
energiebesparing	energy-saving measures	fritidsbostad	dwelling for seasonal and secondary use
energislag	type(s) of energy	fritidshus	building(s) for seasonal and secondary use
energi(spar)bidrag	energy savings allowance(s)	fr.o.m.	from... onwards
energi(spar)lån	energy savings loan(s)	frys	freezer
enligt	according to	från	from
enpersonshushåll	single person household	fysisk person	physical person
ensamstående	single	färdigställandet	the completion
entreprenad	contract by tender	färdigställandeår	year of completion
entreprenadform	type of contract	färdigställda	completed
ersättning	compensation	fönster	windows
ett	one	för	for, of, to
ev	if any	förbättring	improvement
exkl	excluding	förbättringslån	improvement loan(s)
exploaterings-/sameringsområde	development/reconstruction area	fördelat	distributed
exploateringsområde	development area	före	before
extremt	extremely	förekomst	existence
F		föreningsbanker(na)	(the) co-operative banks
faktorprisindex	factor-price index	Föreningsbankernas Bank	the Bank of the Co-operative Banks
familjecykel	family cycle	företag	company
familjer	families	förhandlingsentreprenad	negotiating contract by tender
familjetyp	type of family	förhyrning	renting
fanns	was available	förordningar	ordinances
fanns inte	was not available	försäkringsbolag	insurance companies
fasadmaterial	facing	förtillverkat	prefabricated
fasadsten	brick	förvaltning	public administration
fast pris	fixed price		
fast bränsle	solid fuel		

förvaltningsförluster	losses of administration	hus av byggnads- minneskaraktär	building(s) of cultural and historical value
förvärv	acquisition(s)	husgeråd	household equipment
förvärvsarbetar	are (is) wage earning	hushåll(et)	(the) household(s)
förvärvsändamål	purpose of acquisition	hushållsel	electricity
föräldrar	parents	hushållstyp	type of household
G		hustyp	type of building
		husägaren	the owner of the building
garage- och parke- ringsplatser	garages and parking places	hypoteksinstitut	mortgage institutions
gasbetong	aerated concrete	hyra	rent
gasverk	gasworks	hyres- eller bostads- rättslägenhet	rented dwelling or co- operative building
gator	streets		society dwelling
gemensam värmecentral	common furnace	hyres- och bostads- rättslägenheter	rented dwellings and co-operative build- ing society dwell- ings
generalentreprenad	general contract by tender		rent losses
genom	by	hyresbortfall	units for multi-dwell- ing and commercial buildings
genomsnittlig(t)	average	hyreshusenheter	rent receipts
gifta	married		lease
3-glasfönster	windows with 3 glasses	hyresintäkter	rented dwellings
golvutrymme	floor space	hyreskontrakt	rent deductions
grundförstärkning	foundation reinforce- ment	hyreslägenheter	rented dwelling
gruppbyggda	collectively built	hyresrabatter	rents
gummiduk	rubber cloth	hyresrätt	more than adequate
Götalands mellan- bygder	central districts in Götaland	hyror	
Götalands norra slättbygder	plain districts in northern Götaland	hög	
Götalands skogsbygder	forest districts in Götaland	I	
Götalands södra slättbygder	plain districts in southern Götaland		
H		i	in
		i 1 000-tal	in thousands
		i åldern	aged
		inbjuden	invited
		industri	mining and manufac- turing
		industri- och exploate- ringsenheter	units for industrial and development purposes
		industribyggnader	industrial buildings
		industriföretag	industrial enter- prise(s)
		inflyttningsår	year of occupancy
		ingen	no, none
		inget	no
		inhemska bränslen	domestic fuels
		injustering	adjustment
		inkl	including
		inkomst	income
		inmontering	installation
		inom	within
halvmodern(a)	semi-modern		
halvåret	the half year		
handel	commerce		
har	has		
hela delposten	the whole subitem		
hela riket	the whole country		
heller	either		
helt	wholly		
hemmavarande barn	children at home		
hiss	lift		
hissinstallationer	installations of lifts		
HSB	the National Associa- tion of Tenants' Savings and Build- ing Societies		
hus(et)	(the) building(s)		

insats	deposit	kreditinstitut	credit institution(s)
installation	installation	kreditiv	credits
installerats	been installed	kreditivbelopp	credit amount
institut	institution	kronor	kronor
inte	not	kulturhus	building(s) of cultural and historical value
intäkter	receipts		quarter
inv(ånare)	inhabitants	kv	kitchenette
inventarier	furniture	KV	quality group
investeringar	fixed capital formation	kvalitetsgrupp	living at the parents' home
invånare	inhabitants	kvarboende hos föräldrarna	common furnace
isolering	insulation	kvarterscentral	females
J		kvinnor	kilowatthour
jordbruk	agriculture	kWh	the Church
jordbruksfastighet	agricultural real estate	kyrkan	churches
jordvärme	ground heat	kyrkor	cellar
juridisk person	artificial person	källare	kitchen
jämte	including	kök	fixtures and equipment in the kitchen
K		köksinredning och utrustning	purchase(s)
K	kitchen	köp	purchase-price
kallvattenledning	cold water pipe	köpeskilling	purchase-price
kapell	chapels	köpeskillingskoefficient	coefficient
kapitalinsats	capital investment	L	
kapitalkostnad(er)	capital cost(s)	l	litre
kapitalskuld	capital debt	lager	store
kedjehus	linked building(s)	lamellhus	slab building(s)
kläder	clothing	land	country
koks	coke	landsting	county councils
koksgas	coke-oven gas	ledig till uthyrning	vacant for renting
kol	coal	livsmedel	food
kollektivleveranser	collective deliveries	loftgångshus	balcony access
kommunal(a)(t)	municipal		block(s)
kommunberoende kostnader	costs depending on municipal tariffs	logaritmisk skala	logarithmic scale
kommuner(nas)	(the) municipalities	logilokaler	accommodation premises
kommungrupp	group of municipalities	lokal(er)	non-residential premises
koncert	concert	lokalyta	non-residential floor space
konsumtprisindex	consumer price index		loan(s)
konsumtion	consumption	lån	loan amount
kontor	offices	lånebelopp	loan projects
kontroll	control	låneobjekt	loan basis
kostnader	costs	låneunderlag	type of credit applicant
kostnadsreglering	cost adjustment	långsökandekategori	dwelling(s)
kostnadstak	cost ceiling		the floor on which the dwelling is situated
kr	kronor	lägenhet(er)	
kraftverk	power plant(s)	lägenhetens våningsplan	
kreditbolag	credit companies		
kreditgivare	creditor		

lägenhetstyp(er)	size(s) of dwelling(s) (according to number of rooms)
lägenhetsyta	useful floor space of dwellings and non-residential premises
länsregion	county region
löneglidning	wage drift
löpande	current

M

m ²	square metre(s)
makar	spouses
mark	ground
mars	March
masugns gas	gas from blast furnace plants
material	material(s)
med	with
medelantal	average number of
medelbidrag	average allowance
medelvärde	mean value
mellersta Norrland	Central Norrland
men	but
mervärdeskatt	surplus value tax
militära arbeten	military works
milj	millions
miljarder	milliards
miljöbidragslån	type of loan for improvements of the environment
miljöförbättrande åtgärder	improvements of the environment
miljölån	type of loan for improvements of the environment
minst	minimum
m.m.	etcetera
modern(a)	modern
modernisering	restoration
moderniserings-/ombyggnadsåtgärd	restoration activity
monteringsfärdigt	prefabricated
mot	against
mycket	much
myndigheter	authorities
månader	months
mälarlänen	the counties on Lake Mälaren
män	males

N

naturgas	natural gas
nedanstående klasser	the classes given below
nedre Norrland	lower parts of Norrland
nettoavgång	net decreases
nettoförändring	net change
nettoutgift(er)	net housing expenditure
nominella värden	nominal values
norm	standard
normal	adequate
norra Mellansverige	Northern Central Sweden
norra Sverige	Northern Sweden
ny	new
nybyggda	completed by new construction
nybyggnad	new construction
nyttjanderätt	usufructuary right
nyutlåning	new advances
några	some

O

objekt	project(s)
obligationsmarknad	bond market
och	and
o.d.	etcetera
o.fl.	and others
okänd	unknown
olja	oil
oljepanna	oil furnace
oljeprodukter	petroleum products
oljeuppvärmning	oil heating
om	if
om- och tillbyggnad	conversion and extension
ombyggnad	reconstruction
ombyggnadsbidrag	reconstruction allowances
omodern(a)	not modern standard
områden	projects
orsak	reason
orsak till att lägenheterna är outhyrda	type of vacancy
outhyrda	unlet, vacant

P

panna	furnace
pantvärde	mortgage value

papp	roofing felt	R	
par- och radhus	semi-detached build- ings and row build- ings	R	room(s)
par-, rad- och kedjehus	semi-detached build- ings, row buildings and linked buildings	radhus	row building(s)
parhus	semi-detached build- ing(s)	rad- och kedjehus	row buildings and linked buildings
pensionärer	pensioners	radon	radon
pensionärshem	pensioners' home(s)	region	region
per	per	relationen	the ratio
permanent bruk	permanent use	rena köp för nybe- byggelse	ordinary purchases for new construc- tion activity
permanent- eller fritidsbostad	conventional dwelling or dwelling for sea- sonal and secondary use	reparation	repair
permanenta (bostaden) (bostäder)	(the) conventional dwelling(s)	reparationslån	repair loans
permanentbostad	conventional dwelling	reparationsåtgärder	repair measures
PK-banken	the Post-Office and Credit Bank	resp(ektive)	respectively
placerare	lenders	riket i övrigt	the other parts of the country
plats	place	Riksbyggen	the Co-operative Building Organiza- tion of the Swedish Trade Unions
platsbyggt	built in situ	riksförsäkringsverket	the National Social Insurance Board
plåt	sheet-metal	riksområde	country area
post	post-office	RK	room(s) and kitchen
preliminärt	preliminary	RKV	room(s) and kitche- nette
preliminärt beslutsår	year of preliminary decision	rum	room(s)
primär bruksarea	primary utility floor space	rumsenheter	number of rooms (in- cluding kitchens)
prisbestämning	costing	räkning	account
priser	prices	ränta	interest
privat konsumtion	private consumption	räntebidrag	interest allowance(s)
privata	private bod(y) (ies), private person(s)	räntefri	without interest
privata företag	private bodies	räntekostnad	interest cost
privata personer	private persons	räntelån	interest loan
privata personer och företag	private persons and private bodies	räntestöd	interest aid
procentuell fördelning	percentage distribu- tion	S	
producentkategori(er)	type(s) of builder(s)	SABO	The Swedish Asso- ciation Of Munici- pal Housing Com- panies
produktionskostnad	production cost	saknas	is not available
produktionsområde	production area	samboende	cohabitants
produktionsvärde	production value	samfärdsel	transport and commu- nication
projekt	projects	samhällsstöd	public assistance
projekttyp	type of project	samlingslokaler	assembly premises
punkthus	point block(s)	sammanbyggda	connected
puts	plaster	sammanräknad	total
på	on	samt	and

samtaxerade	jointly assessed	stat(en)(s)	(of) (the) State, state-owned
samtliga	all	statlig(a)(t)	government
saneringsområde	reconstruction area	statsbidrag	government subsidy
se	see	statsbudgeten	the Government budget
separat	separate		
service	services		
servicehus	service building(s)	stommens material	frame material
SFS	Swedish Code of Statutes	Stor-Göteborg	Gothenburg with suburbs
sjukhus	hospitals	storleksklass	size group
sjukvård	health buildings	Stor-Malmö	Malmö with suburbs
skatt på garantibelopp	tax on guaranteed amount	storstadsområde(n)(a)	(the) metropolitan area(s)
skatteeffekt	tax effect	Stor-Stockholm	Stockholm with suburbs
skatteminskning	tax reduction		
skattesubventioner till småhusägare	tax subsidies to owners of one- or two-dwelling buildings	styckebyggda	individually built
		stående	standing
skogsbruk	forestry	stöd	aid
skolor	schools	summa	total
skor	footwear	Svealands skogsbygder	forest districts in Svealand
skuldsomma	amount of debts	Svealands slättbygder	plain districts in Svealand
skåputrymme	cupboard space		
slutligt	final	svenskt	Swedish
sluttningshus	hillside building(s)	Sverige	Sweden
släkt	relatives	Sydsverige	Southern Sweden
småbarnsföräldrar	parents with young children	särskilt	special
		södra Sverige	Southern Sweden
småhus	one- or two-dwelling building(s)	T	
småhusenheter	units for one- or two-dwelling buildings	tabell	table
Småland med öarna	Småland, Öland and Gotland	tak	roof, ceiling
		takbeläggning	roofing
sociala ändamål	health and welfare services	takpannor	pantiles
som kompensation	as compensation	taxeringsenheter	assessed units
som skall försälas till dem som skall bebo husen	which shall be sold to those who shall occupy the buildings	taxeringsvärde	assessed value
		teater	theatre
som utfört underhåll eller reparation	who have done repair works	telegraf	telegraph office
sopnedkast	refuse chute	temperaturzon(er)	temperature region(s)
sparbanker	savings banks	termostater	thermostats
Sparbankernas Bank	the Bank of the Savings Banks	tid	time
spårvägs-, järnvägs- och lufttrafikföretag	tramway, railway and air transport	till	to, for
stadsgas	gaswork gas	till jordbruk anslutna hushåll	agricultural ' households
stadshypotekskassa	urban mortgage bank	tillgång till	disposal of, in possession of
standardklass	quality group	tilläggs lån	supplementary loans
		timmar	hours
		TJ	terajoule
		toalett	toilet, flush toilet
		toalettrum	toilet
		tobak	tobacco

t.o.m.	up to and including	utrustning	equipment
tomt	plot	utrymd p.g.a. före- stående rivning	vacated for demoli- tion
tomträtt	site leasehold right	utrymme	space
topplån	final borrowing	utrymmesstandard	standard of space
total(a)	total	utvecklingsfonder	development funds
totalentreprenad	total contract by ten- der		
totalindex	total index	V	
totalt	total(ly)	varken	neither
totalyta	total floor space	vatten	water
transport och sam- färd	transport and commu- nication	vatten och avlopp	water and sewage
trångbodda	overcrowded	vatten- och reningsverk	water and sewage works
trångboddhet	overcrowding	vattenledning och avlopp i lägenheten	piped water and drains in the dwell- ing
trä	wood		wood
två	two	ved	wood
tvåbostadshus	two-dwelling build- ing(s)	vidtagen	accomplished
tvätt	washing	vilka	which
tvättmaskin	washing machine	vuxen	adult
tvättstugeutrustning	laundry equipment	vån(ingar)	storeys, floors
tvättutrymme	laundry place	våningshus	buildings with ... floor(s)
typ	type	våningsplan	floor(s)
tätning	sealing	våningsyta	gross floor area ex- cluding cellars and non-habitable attics
U			
under	during, younger than	vägar	roads
under byggnad	under construction	vägt	weighted
under reparation eller ombyggnad	being repaired	värme	heating
underhåll	maintenance, repair works	värmepump	heat pump
underhållslån	maintenance loans	värmesystemet	the heating system
ungdomar	adolescents	västra Sverige	Western Sweden
uppgift saknas	unknown	Västsverige	Western Sweden
uppgifter om	data on	WC	toilet
upphandlingsform	purchasing form	Y	
upphandlingssätt	type of tender	yngre	younger
upplåtelseform	tenure	yngsta	the youngest
uppskatta(d)(t)	estimated	yta	floor space, floor area
uppvärmningssätt	type of heating	yttervägg	external wall
utan	without		
utbetalade	paid out	Å	
utbetalningar	payments	ålder	age
utbyte	exchange, replace- ment	åldersklass	age group
utbytts	been replaced	år	year(s of age)
utfört(s)	have (has) been done	1980 års priser	1980 prices
utgift(er)	expense	årsavgift	annual fee
utgifter för	cost of	årshyra	annual rent
		åtgärd(er)	measure(s)

Ä

ägande	ownership
äganderätt	ownership
ägare	owner(s)
ägarkategori(er)	type(s) of ownership
ägt	owned
äldre	older
än	than
ändamål	purpose
ändring av lägenhets- sammansättningen	change in the com- position of dwell- ings

Ö

ökad	increased
öppen	open
östra Mellansverige	Eastern Central Sweden
östra Sverige	Eastern Sweden
överlåtelsepris	transferring price
överlåtelse	transfers
övre Norrland	upper parts of Norr- land
övrig(a)(t)	other
övrig vård	other buildings for welfare services